

# "A csitári"

## (Winter kam durchs Land gezogen)

Ungarisches Volkslied, Satz für Frauenchor: Michael Schmoll

Dem Rater Jugendchor 2006

Singemässe Textübertragung:  
M.Schmoll, nach B.Szabolcsi

S1+2

1. A csi - tá - ri Hé - gyek a - latt ré - gen lë - e - sët t a hó.  
 3. A - mo - da lë van éggy er - dö jaj de na - gyon mesz - e van!  
 1. Win - ter kam durch's Land ge - zo - gen, längst fiel schon der Schnee he - rab.  
 3. Weit von hier in blau - er Fer - ne tief im grü - nen dunk - len Wald,

5

Aszt hal - lot - tam kis an - gya - lom vé - led é - sett el a ló.  
 Kö - ze - pi - be, kö - ze - pi - be két roz - ma - ring - bo - kor van.  
 Lieb - ster, von dir kam die Kun - de, dass vom Roß du stürz - test ab!  
 Stehn zwei Ros - ma - ri - en - sträu - che fest um - schlun - gen bei - ei - nand'.

9

*rit.* *a tempo*  
 Ki - tör - tea a ke - ze - det, Mi - vel ö - lescz én - ge - met?  
 Egy - gyik kaj - lik vá - lam - ra, Má - sik a ba - bá - me - ra.  
 Hast ge - bro - chen dir das Bein, kannst nun lang nicht bei mir sein,  
 Ein - er mei - ne Schulter streift, an - drer sich zum Lieb - sten neigt.

Ki - tör - tea a ke - ze - det, Mi - vel ö - lescz en - gä - met?  
 Egy - gyik kaj - lik vá - lam - ra, Má - sik a ba - bá - me - ra.

13

igy hát ked - ves kis an - gya - lom nem lé - he - tek a ti - ed  
 Igy hát, ked - ves kis an - gay - lom, ti - ed le - szek va - la - ha!  
 kannst mich nicht im Ar - me hal - ten, lang werd' ich al - lei - ne sein!  
 So Gott will, mein Al - ler - lieb - ster, sind wir bei - de bald ver - eint!

igy hát ked - ves kis an - gya - lom nem le - he - tek a ti - ed  
 Igy hát, ked - ves kis an - gay - lom, ti - ed le - szek va - la - ha!  
 kannst mich nicht im Ar - me hal - ten, lang werd' ich al - lei - ne sein!  
 So Gott will, mein Al - ler - lieb - ster, sind wir bei - de bald ver - eint!

nach der dritten Strophe zur CODA

### KOPIERLIZENZ

Bei Gefallen und Verwendung: Lizenzgebühr  
 je Chor Eur 5.- auf Konto Michael Schmoll  
 Märkische Bank eG, IBAN DE26 4506 0009 0102 6333 01  
 BIC GENODEM1HGN

17 *mf*

solo

2. A-mott lá - tok az ég a - latt egy ma - da - rat re - pül - ni  
 2. Vö-gel ziehn da fer-ne o-ben bis zum Him-mel reicht ihr Zug

23

solo

De sze-ret-nék a ró - zamm nak egy le - ve - let kül - de - ni!  
 Könn ich ei - ne Bot - schaft sen - den durch der Vö - lein fri - schen Flug!

27 *f*

Rë-pülj ma - dár ha lë - het. Vidd el eszt a le - ve - let!  
 Flie-ge Vög-lein, fliegda - hin, trag' dem Schatz mein Brief-chen hin!

Rë pülj ma - dar ha - hë-let. Vidd el eszt a le - ve - let

31 *mf*

solo

Mondd még az én ga - lam - bom - nak, ne si - ras - son ën - ge - met.  
 Sag' ihm, er soll nicht mehr wei - nen, weil ich e - wig treu ihm bin!

*pp* O

folgt dritte Strophe, dann CODA

35 CODA *decresc. e rit*

*pp* O